



DE - Allgemeines

Die Packung enthält einen Bandspanner und zwei Hilfsglieder für die Montage der Bänder.

Der mechanische Bandspanner von HAVEL ist für das Spannen und Montieren von Bogiebändern für Forstmaschinen und Reifen vorgesehen. Der Bandspanner spannt das Band über die Seitenglieder am Rand des Bogiebandes, eine Seite auf einmal. Der Bandspanner eignet sich für beinahe alle Bogiebänder, zwischen deren Gliedern sich ein Spalt von mehr als 10 mm befindet. Kontrollieren Sie jedoch beim ersten Gebrauch, dass der Bandspanner zwischen die Glieder passt.

FR - Généralités

L'emballage comprend un tendeur de chenilles et deux boucles auxiliaires pour le montage des chenilles.

Le tendeur mécanique de chenilles HAVEL est destiné au serrage et à l'installation des machines forestières et des chenilles sur roues. Le tendeur de chenilles serre la chenille d'un côté à la fois à partir des boucles latérales au bord de la chenille. Le tendeur est adapté à la quasi-totalité des chenilles avec un écart de plus de 10 mm entre les boucles. Cependant, lors de la première

DE - Gebrauch **FR - Utilisation**



DE

1. Ziehen Sie das Bogieband zum Beispiel mithilfe eines Spanngurts auf die Reifen.

FR

1. Tirez la chenille sur les pneus, par ex. avec un camion.



DE

2. Verbinden Sie mit den Hilfsgliedern die Enden des Bogiebandes.

FR

2. Fixez les extrémités de la chenille avec les boucles auxiliaires.



DE

3. Fahren Sie die Verbindungsstelle nach oben in die Mitte und spannen Sie das Bogieband. Zum Spannen gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Wenn Sie einen Akkuschlagschrauber einsetzen, verwenden Sie eine Kraft von max. 250 Nm. Spannen Sie das Band nicht fester an, wenn Sie es mechanisch spannen! Bei Bedarf kann das Band abschließend mit einem Handschlagschrauber auf eine Spannung von 300 Nm gespannt werden (entspricht einer Zugleistung von 3600 kg).

Verwenden Sie beim Spannen von Bogiebändern immer Schutzhandschuhe und einen Augenschutz.

FR

3. Déplacez le joint de la chenille vers le centre et serrez la chenille. Tournez dans le sens antihoraire pour serrer.

Utilisez une clé à piles pour appliquer un couple max de 250 Nm. Ne procédez pas au serrage avec une machine de serrage! Si nécessaire, le serrage final peut être effectué avec une clé manuelle à un couple de 300 Nm (équivalent à environ 3600 kg de puissance de traction).

Portez toujours des gants de protection et des protections des yeux lors du serrage des chenilles.

DE - Wartung

Sorgen Sie dafür, dass das Gewinde und das Drucklager immer geschmiert sind. Nach mindestens jedem 10. Gebrauch müssen sie über die Nippel mit Vaseline geschmiert werden (Abbildung 5).

Für den Bandspanner ist als Ersatzteil ein Reparatursatz erhältlich, der ein Gewinde und ein Gewinderohr beinhaltet (Abbildung 6).

FR - Entretien

Assurez-vous que le filetage et le roulement d'entraînement sont toujours graissés. Lubrifiez-les en appliquant de la vaseline à travers les mamelons à intervalles réguliers de 10 utilisations (Figure 5).

Le tendeur de chenilles est fourni avec un kit de réparation qui comprend un filet et un tube fileté (Figure 6).

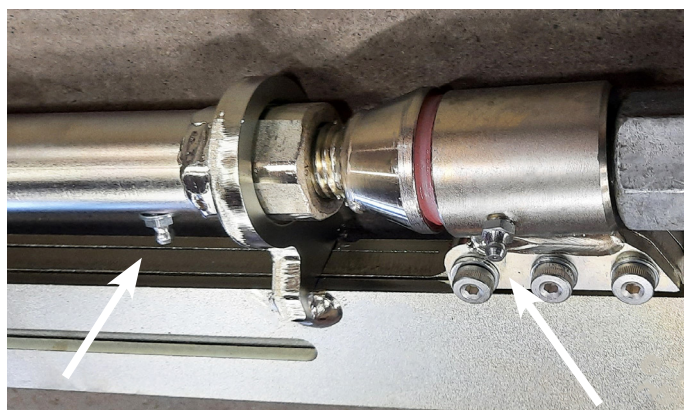
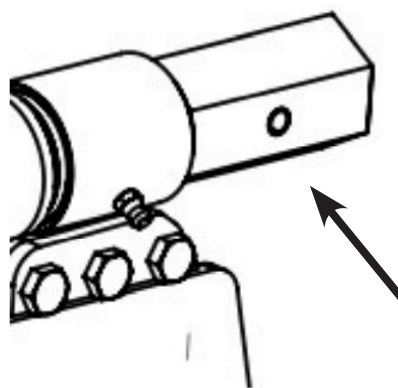


Abbildung 5. Schmieren der Nippel.
Figure 5 : Graissage des mamelons.



DE

Der vom Pfeil angezeigte Stift dient als Sicherung, die abbricht, wenn das Band zu fest gespannt wird. Der Sicherungsstift ist ein verstärkter Federstift 8x35 mm ISO 8750.

Anstelle des Stifts können vorübergehend zum Beispiel ein Bolzen 8x50 mm und eine Mutter verwendet werden, wenn kein Federstift von der ursprünglichen Größe vorhanden ist.

FR

La goupille indiquée par la flèche sert de fusible. Elle se casse en cas de serrage excessif. Cette goupille de sûreté est une goupille-ressort renforcée ISO 8750 de 8x35 mm.

Par exemple, la cheville peut être temporairement remplacée par un boulon et un écrou de 8x50 mm en l'absence d'une goupille-ressort de taille correspondant à la taille d'origine.

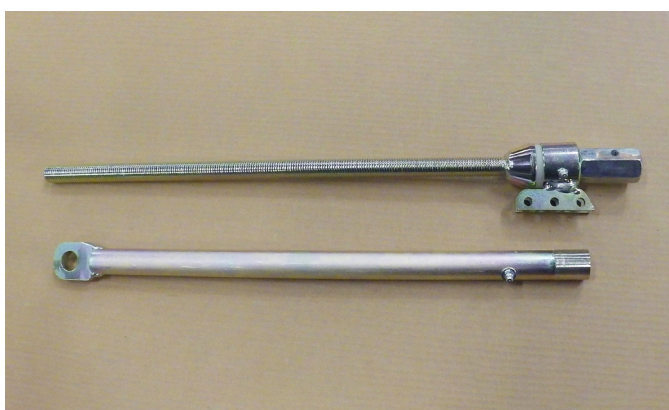


Abbildung 6. Reparatursatz für den Bandspanner.
Figure 6 : Kit de réparation du tendeur de chenilles.

DE - Lagerung

Drehen Sie das Gewinde für die Lagerung immer hinein, damit es vor Beschädigungen geschützt ist. Vergewissern Sie sich davon, dass das Gewinde vor der Lagerung geschmiert worden ist, damit es nicht während der Lagerung zu rosten beginnt.

FR - Entreposage

Vissez toujours le filet pendant l'entreposage pour le protéger. Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'il y a de la graisse dans le filet pour le protéger contre la corrosion pendant l'entreposage.

DE - Garantie

Der Bandspanner hat eine Garantie von einem (1) Jahr betreffend Herstellungs- und Materialfehler. Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf Verschleiß, Unreinheiten, Überbelastung, Beschädigungen und Vernachlässigung der Wartung zurückzuführen sind. Die Garantie betrifft keine indirekten Spesen. Mögliche Garantiereparaturen müssen mit dem Verkäufer oder mit dem Hersteller vor Beginn der Reparatur vereinbart werden.

FR - Garantie

Le tendeur de chenilles est couvert par une garantie d'un (1) an contre les défauts de fabrication et de matériaux. La garantie ne couvre pas les défauts dus à l'usure, à la saleté, à la surcharge, aux chocs ou à entretien insuffisant. La garantie ne couvre pas les frais indirects. Toute réparation dans le cadre de la garantie doit être convenue au préalable avec le vendeur ou le fabricant.

DE- Entsorgung

Der Bandspanner besteht aus normalem und hartem Baustahl und kann am Ende seiner Nutzungsdauer in der normalen Altmetallsammlung entsorgt werden.

FR- Élimination

Le tendeur de chenilles est fabriqué en aciers de construction normaux et durs et peut être éliminé avec la ferraille normale à la fin de sa durée de vie.

Gebrauchsmustergeschützt / Modèle d'utilité protégé

Hersteller / Fabricant
Hassinen Veljekset Oy
Havelintie 1 Fi-82900 Ilomantsi
+358 400 294 901
www.havel.fi